

AL-AZHAR UNIVERSITY  
BULLETIN OF THE FACULTY  
OF  
LANGUAGES & TRANSLATION



جامعة الأزهر  
مجلة كلية اللغات والترجمة

---

# La Inteligencia Artificial y la enseñanza de la conversación en el aula de ELE

## Ventajas y riesgos

---

By

**Dra. Hend Sayed Mohamad Shatat**

*Department of Spanish Language and Literature,  
Faculty of Humanities  
Al-Azhar University  
Cairo, Egypt  
2024*

---

## **The Artificial Intelligence and Teaching Conversation in Spanish as A Foreign Language, Advantages and Risks**

Hend Sayed Mohamad Shatat

Department of Spanish Language and Literature, Faculty of Humanities, Al-Azhar University, Cairo, Egypt.

Email: hendshatat@gmail.com

### **Abstract:**

Recently, it is frequent to talk about communicative competence due to its importance in the acquisition of foreign languages. The main reason for teaching a language should be that the student can communicate correctly and spontaneously. And hence comes the importance of teaching conversation. Therefore, in this research, we attempt to present the difficulties faced by students in teaching Spanish conversation as a foreign language, and to study and evaluate the use of Artificial Intelligent in teaching conversation. Finally, we present a proposal on how a conversation class could be within the classroom, integrating technological educational applications with traditional methods. And we offer a list of the most effective and commonly used technological resources. We progressed this research by applying the descriptive qualitative method: because we created a virtual questionnaire applied to 97 university students to know their perception of the difficulties they face in teaching conversation, and about the use of apps in classroom teaching of Spanish as a Foreign Language. Then, we analyzed it mentioning its results. And, attempting to study and evaluate the use of AI in teaching conversation, we examined some resources and applications to offer a list of the most effective and popular apps; and evaluating educational material, we examined some textbooks to recommend a few." We finally concluded that conversation class requires specific didactic treatment in the classroom. The main aim should be that the learner can communicate in a more natural, habitual, and spontaneous way. The teacher should possess an open attitude towards new tools employing technological resources because this technique has advantages. However, at the same time, they do not achieve the desired benefit without the pedagogical guidance of the teacher. Autonomous learning using these apps has some risks and limitations.

**Keywords: Artificial Intelligence, Technological Applications, Conversational Competence, Communication Ability, Foreign Language Acquisition.**

## الذكاء الإصطناعي وتعليم المحادثة باللغة الإسبانية كلغة أجنبية المزايا والمخاطر

هند سيد محمد شتات

قسم اللغة الإسبانية وآدابها، كلية الدراسات الإنسانية، جامعة الأزهر، القاهرة، مصر.

البريد الإلكتروني: hendshatat@gmail.com

**ملخص:** في الآونة الأخيرة، أصبح من الشائع الحديث عن الكفاءة التواصلية بسبب أهميتها في اكتساب اللغات الأجنبية. يجب أن يكون الهدف الرئيسي من تدريس لغة ما هو تحسين قدرة الطالب على التواصل بشكل صحيح بطريقة تلقائية. ومن هنا تأتي أهمية تدريس مادة المحادثة. لذلك، في هذه الورقة البحثية، نحاول عرض الصعوبات التي يواجهها الطلاب أثناء تدريس المحادثة باللغة الإسبانية كلغة أجنبية، ودراسة وتقييم استخدام الذكاء الاصطناعي في تدريس المحادثة. وفي النهاية، نقدم مقترحًا لتدريس مادة المحادثة داخل قاعة التدريس، عن طريق دمج بعض التطبيقات التعليمية التكنولوجية مع الوسائل التقليدية. ثم نقدم قائمة لبعض التطبيقات التكنولوجية الأكثر فاعلية والأكثر استخدامًا. نستخدم في هذا البحث الطريقة الوصفية النوعية: حيث إننا أنشأنا استطلاعًا افتراضيًا تم تطبيقه على 97 طالبًا جامعيًا لمعرفة الصعوبات التي يواجهونها أثناء تدريس المحادثة، ورأيهم في استخدام التطبيقات التكنولوجية داخل قاعات التدريس. ثم قمنا بتحليله وذكر نتائجه. ومحاولة لدراسة وتقييم استخدام الذكاء الاصطناعي في تدريس المحادثة، قمنا بدراسة بعض الوسائل والتطبيقات لتقديم قائمة بأكثر التطبيقات فاعلية واستخدامًا؛ وفيما يتعلق بالمحتوي التعليمي، قمنا بدراسة بعض الكتب للتوصية باستخدامها. وأخيرًا توصلنا إلى أنه يجب التعامل مع مادة المحادثة على أنها مادة مستقلة عن القواعد وأن لديها طبيعة خاصة ولذلك يجب استخدام طرق تدريس ومحتوي خاص بها. يجب أن يكون الهدف من تدريس مادة المحادثة هو تحسين مهارة التحدث لدى الطالب ومساعدته لإكتساب القدرة على التواصل باللغة الإسبانية بطريقة تلقائية، فيجب تخصيصها فقط لجعل الطالب يتحدث باللغة الإسبانية. على المحاضر أن يواكب التطور التكنولوجي وأن يستغل الذكاء الاصطناعي لتطوير وتحسين عملية تدريس اللغات داخل قاعات التدريس، لأن هذه التقنية لها مزايا. ومع ذلك، يجب الأخذ في الاعتبار، أنها لا تحقق الفائدة المرجوة بدون توجيه المحاضر. لذلك فالتعلم الذاتي باستخدام هذه التطبيقات لديه بعض المخاطر والقيود.

**الكلمات المفتاحية:** الذكاء الإصطناعي، التطبيقات التكنولوجية، الكفاءة الحوارية، القدرة على التواصل، اكتساب تعليم اللغات الأجنبية.

---

## **Introducción:**

En las últimas décadas es frecuente hablar sobre la competencia comunicativa por su importancia en la enseñanza de lenguas extranjeras. Para Pinilla: “La competencia comunicativa es el conjunto de conocimientos y capacidades que permite emitir y entender un mensaje” (2004, p. 886). Según Naranjo, “Saber una lengua es saber hablarlo” (2000, p.132). Por lo tanto, el motivo principal de la enseñanza de una lengua debe ser que el alumno pueda comunicarse correctamente de una forma más natural, es decir, que pueda manejar la lengua espontáneamente de una forma habitual, a través de la conversación. Por eso el objetivo que tienen que perseguir los profesores en la enseñanza de lenguas extranjeras ha de ser, fundamentalmente, favorecer la adquisición de la competencia conversacional (Cestero Mancera, 2012, p. 33). Para comunicarse con eficacia, no es suficiente adquirir el sistema gramatical de la lengua meta, sino que ha de ser competente comunicativamente. Por lo cual la competencia conversacional ocupa un lugar muy importante en la enseñanza del español como lengua extranjera (en adelante, ELE).

En la actualidad la Inteligencia Artificial (en adelante IA) está dejando su huella en casi todos los ámbitos. Su presencia en la enseñanza y el aprendizaje es innegable. Las técnicas tecnológicas que responden a los gustos y necesidades de las nuevas generaciones nos proponen nuevas maneras para desarrollar la enseñanza y aprendizaje. Es indudable que en nuestros días muchos docentes están recurriendo a la IA como una herramienta de enseñanza para aprender idiomas. Y que los profesores también la utilizan para mejorar la efectividad del proceso de enseñanza de lenguas extranjeras en el aula de diferentes maneras, como las aplicaciones denominadas también, según J. Sánchez Burbano, *apps*. (J. Sánchez Burbano, et al., 2016, p. 47)

Pues, en esta investigación intentamos presentar las dificultades que enfrentan los alumnos para aprender español como lengua extranjera, y estudiar y evaluar el uso de la IA en la enseñanza de la conversación. Finalmente presentamos una propuesta sobre cómo podría ser una clase de conversación dentro del aula, integrando las aplicaciones educativas con las herramientas tradicionales del profesor. Y ofrecemos una lista de las apps más efectivas y más usadas. Esperamos que esto ayude a los profesores en su labor de enseñanza y que permita a los alumnos a desarrollar su competencia conversacional y su habilidad comunicativa.

---

### **Motivación del trabajo:**

El desarrollo de la lengua extranjera, como afirma Cestero Mancera, se produce a través de la práctica conversacional (2017, p. 1015). De aquí viene la importancia que debemos dar a la conversación en el ámbito de la enseñanza de ELE. El término *conversación* alude a cualquier actividad comunicativa en la que distintos participantes hablan. Pero en las clases de conversación se realizan actividades más o menos interactivas individuales o en grupo, sobre distintos temas que, a menudo se alejan de la verdadera conversación cotidiana. Esto se debe al desconocimiento de la verdadera naturaleza de la conversación y de sus métodos de enseñanza adecuados y más efectivos. A pesar de esto, hay reglas generales de prácticas en torno a las cuales se puede construir una buena clase de conversación para enseñar español como LE. Observamos que los alumnos experimentan dificultades al interactuar con nativos, que, en muchas ocasiones, dificultan o impiden la intercomunicación y, consecuentemente, la adquisición de la competencia comunicativa. Esta es la razón principal por la que la conversación debe ser atendida, de forma adecuada, en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. En un afán de resolver el problema, hemos leído algunas investigaciones realizadas alrededor de este tema, en primer lugar, para conocer las causas de este problema; y en segundo, para llegar a una propuesta efectiva que nos ayude a desarrollar la competencia conversacional en el aula de conversación. Lo que nos ayuda es que hacemos una encuesta respondida por algunos estudiantes universitarios para saber las dificultades que encuentran en la clase de conversación y para conocer su opinión en usar las aplicaciones educativas en el aula.

Por eso este trabajo posee un doble objetivo. En primer lugar, contribuir a resolver el problema de enseñar la conversación en el aula y ofrecer una propuesta que ayude tanto a los profesores como a los alumnos. En segundo lugar, determinar las ventajas y los problemas de emplear las aplicaciones tecnológicas en la enseñanza de ELE y presentar una lista de las apps más populares y más efectivas.

---

## **Metodología:**

Progresamos esta investigación aplicando el método cualitativo descriptivo. Es cualitativo porque, para conocer la percepción que tienen los alumnos universitarios sobre las dificultades que los enfrentan en enseñar conversación en el aula de ELE, y sobre el uso de las apps en la enseñanza y en el aprendizaje autónomo del español como LE, creamos una encuesta de manera virtual ([http://docs.google.com/forms/d/1wBtAbIPM8wD8G3uxTaG9S6kb-WGH\\_eN7AoVv58cDtuk/edit?usp=drivesdk](http://docs.google.com/forms/d/1wBtAbIPM8wD8G3uxTaG9S6kb-WGH_eN7AoVv58cDtuk/edit?usp=drivesdk)) aplicada a 97 estudiantes universitarias de la Facultad de Humanidades, departamento de Español. Luego lo analizamos mencionando sus resultados. Y es descriptivo porque, intentando estudiar y evaluar el uso de la IA en la enseñanza de la conversación, examinamos algunas aplicaciones para ofrecer una lista de los recursos tecnológicos más efectivos y más populares; y evaluando el material educativo, examinamos algunos manuales para recomendar algunos.

### **Las preguntas de la encuesta son:**

- ¿Utilices las apps en aprender español?
- ¿Crees que estas apps mejoran la competencia conversacional?
- ¿Prefieres que el profesor las emplea en la clase de conversación?
- ¿Cuáles son las ventajas de usarlas?
- ¿Cuáles son los problemas de manejarlas?
- ¿Cuáles son las dificultades que encuentras en la clase de conversación?
- ¿Cuáles son tus sugerencias para mejorar la enseñanza de la conversación en el aula?

### **La enseñanza de la conversación en el aula:**

Para que pueda abordar la enseñanza de la conversación de manera adecuada, es necesario conocer, previamente, qué es la conversación, qué son sus mecanismos y los elementos relacionados con ella. Al principio debe saber a qué se refiere la palabra *conversación*. En el diccionario de la RAE la entrada *conversación* significa: “acción y efecto de hablar familiarmente una o varias personas con otra u otras”. (DRAE, versión electrónica 2023). Pero las clases de conversación suelen considerarse complementarias de las de

---

gramática aplicando estrategias relacionadas con las reglas de producción gramatical; donde el profesor hace que el alumno hable y exprese en una forma determinada y no espontáneamente. Esto favorece la adquisición de reglas gramaticales, pero no la de la competencia conversacional.

Por eso debe concebirse la conversación como una actividad comunicativa, que tiene una estructura y unos elementos propios e independientes. A demás no se debe enseñar ni aprender como un componente lingüístico del idioma para aprobar un examen. La dificultad consta en lograr una conversación en el aula que sea cercana a las conversaciones cotidianas caracterizadas por la espontaneidad, aquellas que se producen cuando los participantes no han planificado previamente ni el contenido ni el desarrollo de la interacción. Y aquí prestamos las palabras de M García:

“La conversación es el tipo de actividad comunicativa dialogada y no planificada. Es, ante todo, un proceso interactivo y colaborativo. Lo que nos ha interesado analizar, por tanto, no es lo que en ella se dice ni cómo se dice, sino cómo se construye en colaboración”. (2009, p.291)

Por eso se debe dar a la conversación la importancia que merece en el ámbito de la enseñanza de ELE. Para que los estudiantes adquieran la competencia conversacional necesaria para interactuar en la lengua meta de forma natural. Cestero afirma que se requiere atender a los mecanismos, fenómenos y elementos estructurales de la conversación. (2016, p. 21)

La misma autora afirma que hay muchos aspectos estructurales de la conversación que ayudan al aprendiz a conversar y adquirir una lengua no materna como “secuencia de apertura, secuencias temáticas, secuencia de cierre”. Y habla de un problema cultural “los alumnos inician el proceso de adquisición de una LE con el conocimiento de las normas y reglas conversacionales de la lengua y cultura maternas”, que dificulta e impide la adquisición de la competencia comunicativa. (Cestero, 2017, p. 1016). Y aquí viene el papel muy importante del profesor que se considera, según J. Sánchez Burbano, como “la conexión importante entre el estudiante y el aprendizaje” (2016, p. 91). El profesor debe elaborar una

---

buena programación de las tareas y ser capaz de promover y controlar la participación de los estudiantes. (Cestero, 2016, p. 18)

La metodología es muy importante en el aula. Por eso la clase de conversación debe tener estrategias especiales. J. Sánchez Burbano hablando de la importancia del papel mediador del profesor, afirma que a través de este se identifican las necesidades y los gustos del alumno. Este proceso podría generar las estrategias de enseñanza y las actividades que promuevan la participación activa. (2016, p. 90). Según Pérez, la mejor manera de adquirir la competencia conversacional es interactuar en situaciones diferentes y con diferentes personas. Para ella, la forma eficaz en el aula es el agrupamiento “juegos de rol, inversión, entrevista, debates, etc.” porque las experiencias compartidas enriquecen el tema y dan confianza a los estudiantes. (2007, pp.1-5). García opina que son más comunes los juegos de rol “en los que, a partir de una situación o un escenario comunicativo, los estudiantes tienen la oportunidad de incorporar a su discurso cuestiones como las rutinas de apertura o cierre conversacional” (2009, p.283). La programación debería incluir actividades (pinilla, 2005, p. 884). Estas se dividen, según Cestero, en institucionalizadas “debate, mesa redonda, coloquios...”, transaccionales “entrevistas, interacción didáctica profesor-alumno, consultas médicas, interacciones compra-venta...” y conversacionales. Las primeras están planificadas y predeterminadas, las segundas tienen un grado medio de planificación y predeterminación, y las terceras no están ni determinadas ni predeterminadas. (2017, p. 1018.) Sobre el lenguaje que debemos enseñar en el aula, Antonio Briz opina que el registro coloquial ocuparía un lugar destacado en la programación a través de cartas familiares, series, novelas, talk shows, reality shows, debates, etc. (2000, p.37)

En lo que se refiere a la corrección de errores, el profesor podría tomar nota y usar la “corrección comunicativa” que consiste en reparar los errores sin interrumpir la comunicación (Fernández, 2000, p. 142). Por eso García habla de “usar la lengua para aprenderla” (2009, p.272) y Estaire, definiendo la *tarea comunicativa* afirma que:

“una unidad de trabajo en el aula durante la cual la atención de los aprendices está concentrada prioritariamente en el significado más que en la forma, [con] un principio, un fin y un procedimiento de trabajo claro (aunque flexible), [con el fin de lograr] un objetivo concreto (no



---

especificado en términos gramaticales), un resultado concreto [...] cuyo desarrollo y consecución pueden ser evaluados por el profesor y los aprendices [y] que tiene, dentro de lo posible, elementos de similitud con acciones que se realizan en la vida cotidiana” (1990: 32).

Gran parte de los problemas que los alumnos encuentran a la hora de conversar con nativos se debe a las diferencias culturales, por ejemplo, a los patrones culturales que rigen las despedidas. Hay diferentes conocimientos que permiten a los hablantes mantener todo tipo de interacciones orales. Son necesarios los conocimientos socioculturales (aspectos fundamentales de la historia, cultura y vida diaria de los países de habla hispana), Por eso el material de la conversación es muy importante. El profesor debe tener en cuenta la selección del currículo. Debe ser basado en tema de actualidad y introducido de forma gradual, atendiendo a la simplicidad y complejidad de producción. Según Cestero, el material que se utiliza en las actividades programadas debe ser real, procedido de conversaciones auténticas. (2016, p. 20)

En cuanto a los manuales, recomendamos algunos que empleamos en nuestras clases enseñando conversación. El primero es *Bien dicho* que incluye producción oral (diálogos, entrevistas, encuestas, monólogos, conversaciones telefónicas, debate, y relatos) con temas variados. Además, contiene comprensión auditiva y expresión escrita. Hay también *Español en Marcha* que es destinado a los estudiantes del nivel A1 a B2, tiene un apartado de comunicación y cultura. También incluye gramática, vocabulario y pronunciación. *Conversar es fácil contiene* 393 diálogos y 26 situaciones cotidianas. Los diálogos giran en torno a una situación comunicativa cotidiana donde se usa las expresiones coloquiales. Esto desarrolla la capacidad comprensiva del alumno y le ayudan a memorizar el léxico. *Conversaciones para clases de español* incluye situaciones de rol en el trabajo, con familia y con amigos; debates; tarjetas con preguntas; imágenes para describir y juegos de rol. los profesores pueden usarlo para todos los niveles. Este manual ayudará a mejorar la expresión oral de los estudiantes. *Conversaciones en español fácil* se compone de numerosos diálogos divididos por tema (compras, comida, amor, tiempo libre, etc.). en este libro los profesores encuentran multitud de tareas y diálogos cortos para representar y practicar exámenes.

---

Para ayudar a los profesores, hay que mencionar algunos enlaces mostrados por Beatriz Cea (2016), con el fin de encontrar materiales y actividades para la clase de conversación:

- 1- Mis propias secuencias didácticas para clases de conversación, aquí en Didáctica de ELE:

<https://didacticadeele.com/category/clases-de-conversacion/>

- 2- Tarjetas de conversación con preguntas sobre muchísimos temas. Estas te van a servir para muchas clases, aportando variedad y permitiendo que los estudiantes escojan entre varias opciones:

<https://elespaciodelasletras.files.wordpress.com/2015/04/tarjetas-conversacion-3b3n1.pdf>

- 3- Jennifer Niño tiene unas actividades en su blog muy dinámicas, coloridas y atractivas, llenas de imaginación:

<https://www.profe-de-espanol.de/category/conversacion/>

- 4- Actividades de expresión oral con infografías llamativas, coloridas y divertidas:

<https://lenguajeyotrasluces.wordpress.com/tag/expresion-oral/>

- 5- La Página del español ofrece temas muy interesantes con un listado de preguntas para la discusión:

<http://www.paginadelespanol.com/tag/clases-de-conversacion-2/>

- 6- Profe de ELE publicó 36 fichas super atractivas con temas de conversación, que se pueden descargar e imprimir:

<https://www.profedelee.es/profesores/fichas-temas-conversacion-preguntas/>

- 7- Blog con varias actividades por temas:

<https://charlaenespanol.wordpress.com/category/debate/>

Al analizar las respuestas de la encuesta en que las alumnas dicen su opinión sobre la enseñanza de la conversación en el aula mencionando las dificultades que encuentran en la clase, observamos lo siguiente: el miedo a cometer errores gramaticales no permite al alumno hablar con fluidez. Además de que los alumnos suelen aprender otra lengua pensando con las normas conversacionales de la lengua y la cultura maternas, y luego traduciendo lo que quieren decir. Este proceso dificulta la intercomunicación y, consecuentemente, la adquisición de la LE. El uso de los métodos tradicionales hace que la

---

clase sea muy aburrida. Dedicar una parte muy pequeña de la clase para comunicarse es uno de los problemas que encuentran los alumnos.

Teniendo en cuenta la opinión de los alumnos y la opinión de García en que afirma que los diálogos que incluye la mayoría de los libros de texto son poco apropiados (2009, p.281), encontramos que una de las herramientas más efectivas y que ellos necesitan para desarrollar la competencia conversacional es que el profesor traslada al aula el uso de la tecnología, grabando algunos materiales audiovisuales, como los *podcasts*, y llevándolos al aula para que escuchen regularmente conversaciones auténticas que incluyen diálogos formales, cotidianos y coloquiales. Y luego, se realiza un comentario general sobre lo que han escuchado. Hay que ayudar a los estudiantes a escuchar, a pronunciar y a conocer frases y expresiones para que puedan comunicarse eficazmente en español.

Pues, en la actualidad, con todo el avance tecnológico que nos rodea, depender solamente de los libros en la clase de conversación no logra el beneficio deseado. Se debe integrar el uso de los recursos tecnológicos con los tradicionales. Por eso tenemos que hablar sobre la Inteligencia Artificial (IA) y su efecto sobre la enseñanza de la conversación.

### **La enseñanza de conversación y la IA:**

Cabe resaltar que el avance tecnológico da lugar a llevar al aula nuevas maneras de enseñar y facilita usar las aplicaciones móviles que incluyen materiales educativos diferentes. Según Pilar de Juan González, emplear recursos tecnológicos en la enseñanza tuvo su origen en los años 60 del siglo pasado cuando se utilizaban en las universidades. Y refiere a la riqueza de materiales que tienen las aplicaciones educativas diciendo que las nuevas tecnologías permiten aprovechar mejor los infinitos materiales auténticos y que se consideran como una herramienta que favorece el aprendizaje en colaboración (2012, pp. 185-189). Pues Las aplicaciones tecnológicas se consideran a la vez contenidos y recursos.

Sobre las características de las aplicaciones informáticas, dice pilar:(2012, p.192)

---

“Generalmente son de carácter multimedia, permitiendo combinar documentos digitales, imágenes, sonidos, vídeos y actividades interactivas desde la misma herramienta para crear objetos de aprendizaje que pueden insertarse en entornos virtuales de aprendizaje. La mayoría ofrecen unos módulos desde los cuales se pueden organizar actividades, interconectar pequeños componentes y también es posible adecuarlos a los objetivos, conocimientos y habilidades que se busque desarrollar”

Pero ¿estas apps pueden mejorar la enseñanza en el aula? ¿se Pueden considerar beneficiosas desde el punto de vista pedagógico para desarrollar la competencia comunicativa? ¿Tienen limitaciones o riesgos en el aprendizaje autónomo?

Para responder a estas preguntas y para llegar a un resultado efectivo, analizamos las respuestas de la encuesta para conocer la percepción de los alumnos universitarios sobre el uso de las apps en la enseñanza en el aula y en el aprendizaje autónomo del español como lengua extranjera. Encontramos que 99% las usan en aprender español. 90% dicen que utilizar las aplicaciones mejora su habilidad conversacional. 89% prefieren que el profesor emplee las apps en la clase de conversación. Analizando la encuesta, notamos que la enseñanza en el aula empleando la tecnología móvil tiene **ventajas** como:

- Hacen que los alumnos sepan mucho, desbloqueando nuevas culturas y ampliando horizontes (incluye temas de viaje, transportes, deporte, etc. esto también puede ayudar a facilitar la vida al viajar.).
- Se utilizan en cualquier hora, en cualquier lugar y en cualquier lengua.
- **Muchas de estas aplicaciones ofrecen una versión gratuita, lo que hace que el aprendizaje de idiomas sea accesible para todos.**
- Las aplicaciones ofrecen enormes oportunidades para la práctica de la gramática y la expansión del vocabulario, y ayudan a desarrollar patrones de lenguaje estables y habilidades de comunicación. Aumentan el nivel y la calidad de conocimiento del idioma.

- 
- Incluyen imágenes, videos y a veces juegos que lo hacen el material más divertido, al contrario de los métodos tradicionales apurridos.
  - Mejoran la comprensión auditiva: Dar la oportunidad al alumno para escuchar los nativos y en consecuencia pronunciar correctamente y saber el empleo de algunas expresiones en el contexto.
  - Fomentan los intercambios entre los alumnos estableciendo entre si conversaciones semejantes a las que escuchan.
  - Dan la oportunidad al alumno para conocer diferentes dialectos, varios estilos y muchos vocabularios.
  - A través de estas apps, se usan efectos audiovisuales en vez de utilizar los métodos tradicionales. Esto ayuda mucho a memorizar las palabras y las expresiones nuevas.

Al otro lado, algunos autores hablando del aprendizaje autónomo empleando los recursos tecnológicos, afirman que:

“Es la concepción pedagógica del profesor y no la tecnología la variable principal que afecta a la naturaleza y calidad de la enseñanza. O, como sostienen otros investigadores (Allum, 2002; Clark, 1994; Jackson y Anagnostopoulou, 2001; Mayes, 2001) las nuevas tecnologías por sí solas no llevan inevitablemente a un cambio: es necesario una transformación del modelo pedagógico, un nuevo diseño de tareas de aprendizaje que aproveche los nuevos recursos. Es decir, tras los mencionados resultados positivos se encuentra un uso concreto de las TIC acompañado por unas estrategias docentes particulares que, en la mayoría de las ocasiones, difieren de las tradicionales”. (Pilar, 2012, p. 204)

En la encuesta respondida por las estudiantes, notamos que el aprendizaje autónomo usando las apps tiene algunos **riesgos** como:

- 
- Algunas apps no tienen en consideración el nivel docente del alumno, las conversaciones pueden ser de nivel avanzado, entonces el receptor principiante encuentra dificultad en entender.
  - No han alcanzado aún la calidad pedagógica o metodológica de las que gozan otros materiales asociados a prácticas docentes más tradicionales.
  - El aprendizaje autónomo empleando estas apps tienen limitaciones: No se puede hacer preguntas sobre ningún aspecto del idioma, no hay práctica de lectura y escritura. Si el alumno responde incorrectamente o la aplicación muestra una mala respuesta, entonces este no obtendrá una explicación de por qué y cómo exactamente debía completar esta o aquella tarea.
  - No existe una adaptación de los contenidos a los intereses de cada usuario. Si este tiene el objetivo de un conocimiento especializado, como aprender una lengua para el desarrollo de una profesión en concreto, entonces las aplicaciones no le proporcionarán el aprendizaje más efectivo ni preciso.
  - La falta de traducción a la hora de enseñar frases o vocabulario concreto dificulta la adquisición.
  - La Falta de motivar a los estudiantes a través del intercambio entre ellos en el aula.
  - El alumno no puede comunicar, no puede ponerse en práctica habilidades comunicativas.
  - La dificultad de entender algunas expresiones, sobre todo lo que se refiere al lenguaje coloquial.
  - A veces incluyen temas no adecuados para nuestra comunidad.
  - A veces necesitan internet y no está disponible.
  - No satisface todas las necesidades de las habilidades educativas.
  - Hacen que el usuario se acostumbre a tratar con unas máquinas, no con personas. Pues la competencia conversacional no se puede mejorar sin comunicarse.

- 
- La diferencia entre la cultura de la lengua materna y la extranjera a veces produce al malentendido.

Pero el profesor en el aula puede evitar estos riesgos: puede elegir el contenido y adaptarlo según el nivel educativo de los alumnos (es decir, sobre aspectos lingüísticos que ya manejan) e intervenir explicando lo vago y respondiendo a las preguntas de los estudiantes. También puede elegir el tema más adecuado de nuestra comunidad. Lo más importante es que puede hacer que ellos se comuniquen para mejorar su habilidad comunicativa.

En cuanto al aprendizaje autónomo, creo que la aplicación *ChatGPT* es la aplicación que tiene menos riesgos y más beneficios. Tiene dos versiones: una gratuita y otra versión de pago llamada *ChatGPT Plus*, más avanzada. Se trata de uno de los recursos más capaces en los últimos tiempos. Es capaz de responder a cualquier cosa que el usuario pide. Esta aplicación está entrenada para mantener conversaciones. De manera que el alumno le pregunte y la IA le responda de forma conversacional. También el aprendiz puede pedirle que le escriba artículos, poemas, y cualquier cosa relacionada con la lengua y la cultura general. Los *Chatbots* se han convertido en una forma popular de utilizar la IA en la enseñanza de idiomas. Son programas informáticos diseñados para mantener conversaciones, en este ámbito, con los estudiantes en un idioma específico. Pueden ayudar a los estudiantes a practicar sus habilidades conversacionales y proporcionar retroalimentación inmediata y personalizada. A pesar de ello, como cualquier modelo de IA es posible que cometan errores y podrían ser peligrosos porque todo lo que el alumno dice (hablando o escribiendo) quedará registrado y podrá ser revisado después por los desarrolladores de OpenIA. Por eso aconsejo a los alumnos que no intenten incluir informaciones personales.

A continuación, he examinado algunos recursos tecnológicos y recomiendo los que pueden mejorar la enseñanza de la conversación en el aula de español como lengua extranjera, como:

- *Tangerine Academy*: es una aplicación que incluye conversaciones para aprender español con conversaciones, para que se pueda mejorar la fluidez y

---

la habilidad conversacional, y comunicarse en este idioma. cada conversación habla de un tema determinado.

- **Ratito Pro:** es un canal que contiene conversaciones en español, todas se clasifican en niveles; desde el nivel A1 hasta el nivel C1. Se puede aprender español con conversaciones divertidas y también traducidas al árabe.
- **You Study Spanish:** esta canal incluye diálogos en español traducidas al inglés y al francés, desde el nivel principiante hasta el nivel avanzado.
- **Los Podcasts** representan uno de los recursos más importantes que revolucionan la enseñanza de la conversación. Según el Instituto Digital de los Negocios, “un podcast educativo es un programa de audio digital que proporciona conocimientos e información sobre un tema concreto”. Empleando podcasts educativos, los alumnos pueden adquirir muchas habilidades y ampliar sus conocimientos sobre un tema concreto de una forma divertida. Es un recurso muy importante en la enseñanza de conversación. Los mejores podcasts educativos en español son: *BBVA aprendemos juntos*, *Ingles desde cero*, *TED en español*, *Serendipias*, *Podcast educativo*, *Raíz de 5y el podcast de TEKDI* (David López, 2023) Incluyen episodios que se centran en habilidades lingüísticas fundamentales donde el alumno pueda **construir gradualmente su vocabulario y conocimiento gramatical. Escuchar es un aspecto esencial del aprendizaje de idiomas, y los podcasts dan oportunidades para que los estudiantes oigan** y comprendan los patrones de habla natural de hablantes nativos **como la comprensión de expresiones coloquiales, frases idiomáticas, jerga y matices culturales.** Como por ejemplo el podcast *español coloquial y tal* que incluye habla coloquial.
- **Lingopie:** es una aplicación de aprendizaje de idiomas que usa programas, podcasts y películas reales.
- **Hello talk:** es una aplicación gratuita donde se establecen una conversación con un usuario. Hay varias posibilidades de comunicación: mensajería telefónica o videoconferencia. Incluye imágenes, tarjetas, vídeos, grabaciones



---

de audio. Los alumnos podrán escuchar y aprender la palabra gracias a las herramientas “Leer en voz alta” y los archivos de audio y vídeo. Este programa tiene el apartado de “Búsqueda”, donde se muestra un listado de usuarios para que el alumno pueda seleccionar un usuario y comenzar el chat.

Al otro lado, he observado que hay otras aplicaciones utilizadas por las estudiantes, pero cuyo uso, a pesar de que mejorará otras facetas de la lengua (como la escritura y la traducción), no logrará el beneficio deseado en mejorar la competencia comunicativa, como, por ejemplo:

- ***Taleek***: Es una aplicación gratuita pero los interlocutores no son nativos. Por eso su empleo no será eficiente.
- ***Duolingo***: es una aplicación de uso parcialmente gratuito. Es la app más popular. Aunque se practica la escritura, pronunciación, comprensión auditiva, comprensión lectora, y a veces la traducción de expresiones entre lengua materna y lengua meta, resulta difícil hablar de destrezas comunicativas. Las actividades no están enfocadas a la competencia comunicativa, no plantea tareas de comunicación con hablantes nativos u otros estudiantes. No incluye conversaciones.
- ***Babbel***: es una de las aplicaciones educativas más usadas del mercado que ofrece lecciones de numerosos idiomas organizadas en niveles. Pero no hay un verdadero enfoque comunicativo, puesto que no incluye conversaciones; los usuarios traducen expresiones repetidas.
- ***Memrise***: es una aplicación gratuita. Se progresa en niveles. usa vídeos e imágenes como medio para presentar y ejercitar las palabras. El usuario puede participar en una conversación para practicar un acto de habla, por ejemplo, presentarse; pero no puede responder libremente, sino que se le plantean expresamente las posibles respuestas que puede utilizar. Sus actividades se basan en la repetición de unidades, pero no en el desarrollo de las destrezas como medios para la comunicación.

---

Por último, podemos presentar una propuesta que se podría aplicarla a los alumnos de cualquier curso modificándola según su nivel educativo:

**La propuesta:**

- 1- En primer lugar, el profesor aconseja al alumno que piense y hable directamente con las normas conversacionales de la lengua española, en vez de pensar con lengua árabe y luego traducir lo que quiere decir en español.
- 2- Familiarizar a los alumnos a través de preparar una lista variada de preguntas de cultura general para conocerlos, medir su capacidad y hacerles que participen más. Pero el profesor debe recordar que hablar en otro idioma y dar respuestas espontáneas no es fácil. Por eso tiene que ser capaz de dar al estudiante un poco de tiempo extra para pensar en su próxima respuesta. Si se observa que el alumno tiene dificultad en responder la pregunta propuesta, el profesor ofrece la respuesta o hace que otro alumno responda para permitir que el alumno escuche otra forma de responder.
- 3- Hacer que los alumnos logren conversaciones más o menos individuales en las que los alumnos tengan una cierta libertad para hablar de sus intereses, su vida o su familia u otros temas como los tratos con sus amigos. El profesor toma notas de los errores más repetidos y ofrece a su alumno una devolución al final de la clase, no debe estar constantemente interrumpiendo y corrigiendo.
- 4- Preparar una lista de temas comunes interesantes y divertidos para que los alumnos hagan la conversación en torno a ellos, teniendo en cuenta su nivel gramatical. También se debe tener en cuenta lo que el alumno quiere aprender. El profesor les pregunta qué temas les interesan y configura la conversación en torno a ellos. Propone un tema (que gira en torno a viajes, costumbres, cine, pintura, historia, literatura, etc.). Al principio escucha a los alumnos para conocer qué saben sobre este tema y luego ellos deben desarrollarlo. Para estimular la producción oral del alumno y evitar el aburrimiento, el profesor puede emplear varias técnicas divertidas como el

---

juego de rol, contar una anécdota, usar las imágenes y describirlas, debates, etc.

- 5- Trasladar al aula el uso de la tecnología grabando algunos materiales audiovisuales, como los *podcasts*, y llevándolos al aula para escuchar regularmente conversaciones auténticas que incluyen diálogos formales, cotidianos y coloquiales. A continuación, los alumnos hacen un comentario general sobre lo que han escuchado, o un dialogo similar.
- 6- Luego, prepara a los alumnos para la comunicación espontánea, aquella que se produce cuando los participantes la desarrollan sin previa planificación. Es decir, hacer que los estudiantes simplemente charlen entre sí. Es natural que ellos se sientan inseguros y que cometan errores. Entonces el profesor puede intervenir hablando con ellos y colaborando, no corrigiendo los errores. Puede tomar nota sobre los errores para trabajarlos posteriormente.
- 7- Antes de terminar cada clase, empieza a comentar lo que han hecho bien empezando por los aspectos positivos.
- 8- Al final, el profesor debe **enfocarse en la comunicación y la fluidez de los alumnos.**

### **Conclusiones:**

Finalmente, podemos concluir que la adquisición del español como LE se produce a través de la práctica conversacional. La conversación es un proceso interactivo y colaborativo en el que no es necesario qué se dice ni cómo se dice, sino cómo se construye en colaboración. Por eso la clase de conversación requiere un tratamiento didáctico específico en el aula. El objetivo que tienen que perseguir los profesores en la enseñanza del ELE debe favorecer la adquisición de la competencia conversacional. El fin principal debe ser que el aprendiz pueda comunicarse de forma más natural, habitual y espontánea.

Es conveniente asegurarse que para realizar propuestas didácticas y crear materiales que permitan trabajar la conversación en el aula de ELE, es necesario contar con muestras reales, es decir, con conversaciones naturales ocurridas de manera natural: ya sea por escuchar diálogos producidos por nativos, ya sea por hacer que los alumnos hablen entre sí.

---

Que el alumno hable debe ser la única preocupación del profesor que tiene que preparar la clase buscando temas interesantes. Debe elaborar una buena programación de las tareas y ser capaz de promover y controlar la participación de los estudiantes en ellas. Debe actuar como colaborador y no como director. Debe mantener en el aula un ambiente social para que los alumnos hablen sin temor. Debe poseer una actitud abierta a las nuevas herramientas empleando recursos tecnológicos. Se requiere ampliar los límites que poseen nuestras aulas de enseñanza tradicionales y dar paso a la evolución de la tecnología que debe llevar a los profesores a pensar en estrategias de aprendizaje eficaces.

Se observó que los estudiantes tuvieron opiniones altamente positivas sobre utilizar las aplicaciones tecnológicas como una herramienta de enseñanza en el aula porque esta técnica tiene ventajas. Emplear los recursos tecnológicos representados en **materiales audiovisuales brinda al estudiante la oportunidad de** desarrollar y mejorar la competencia conversacional y de desbloquear nuevas culturas, porque incorporan menciones sobre la cultura y los eventos actuales. Las aplicaciones educativas permiten la creación de material didáctico. Hay muchos tipos de recursos tecnológicos educativos, entre los cuales destacan los podcasts que revolucionan la enseñanza de la conversación.

Al otro lado, podemos afirmar que la tecnología por sí misma nunca supondrá una mejora cualitativa si no va acompañada del soporte pedagógico. Estos recursos tecnológicos no logran el beneficio deseado sin la guía pedagógica del profesor. Por eso podemos afirmar que el aprendizaje autónomo empleando estas apps tienen algunos riesgos y limitaciones. Además de que, al analizar algunas aplicaciones, llegamos a la conclusión de que pocas apps fomentan la habilidad comunicativa, a pesar de que efectivamente favorecen la competencia léxica, la pronunciación y la traducción.

En suma, podemos decir que las posibilidades didácticas de las aplicaciones tecnológicas para la enseñanza y aprendizaje de ELE son prácticamente infinitas y son herramientas útiles para apoyar la docencia de la conversación. Las apps se pueden transformar en una herramienta innovadora de enseñanza.

---

## **Bibliografía:**

- Briz, Antonio (2000): “La variedad coloquial en el aula de lengua extranjera. Pautas para el análisis léxico”, *Carabela*, n.47, pp. 37-51, SGEL, Madrid. Disponible en 12-2023 <http://cvc.cervantes.es>.
- Castro, Francisca, Días, Pilar, Rodero, Ignacio y Sardinero, Carmen (2014), *Español en marcha, Curso de español como lengua extranjera*, SGEL, Madrid
- Cea, Beatriz, (2016), “Material para clases de conversación ELE”, *Didáctica de ELE*, Uruguay. Disponible en 2- 12- 2023, <http://didacticadeele.com>.
- Cestero Mancera, Ana María (2012): “La enseñanza de la conversación en ELE: Estado de la cuestión y perspectivas de futuro ”, *International Journal of Foreign Languages*, n. 1, diciembre, pp. 31–62, disponible en <http://revistes.publicacionsurv.cat/index.php/rile>
- ----- (2016): “La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE”, *Lingüística en la Red*, Monográfico XIV, 1-5-2016. Universidad de Alcalá, pp. 1-25. Disponible en 21-11-2023 [http://www.linred.es/numero14\\_monografico.html](http://www.linred.es/numero14_monografico.html).
- ----- (2017): "La enseñanza de la conversación", *Manual del profesor de ELE*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, pp. 1013-1049. Disponible en 25-7-2023
- Díez Galán, Ramón (2019), *Conversaciones para clases de español*, Independently Published, London
- Estaire, S. (1990): "La programación de unidades didácticas a través de tareas", *Cable*, 4, pp. 28-39. En García García, Marta (2009). *La competencia conversacional de estudiantes de español como lengua extranjera: análisis y propuesta didáctica*. Tesis doctoral inédita. Alcalá de Henares. Universidad de Alcalá. Disponible en <http://ebuah.uah.es/bitstream/handle/Tesis>.
- Fernández, Sonsoles. (2000): “Corrección de errores en la expresión oral”, *Carabela*, n. 47, pp. 133-150, SGEL, Madrid. Disponible en 12-2023 <http://cvc.cervantes.es>.
- García García, Marta (2009). *La competencia conversacional de estudiantes de español como lengua extranjera: análisis y propuesta didáctica*. Tesis doctoral

---

inédita. Alcalá de Henares. Universidad de Alcalá. Disponible en <http://ebuah.uah.es/bitstream/handle/Tesis>.

- Juan González, Pilar, “Uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas extranjeras”, *Lenguas para Fines Específicos*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, n. 18, 2012, pp. 183-212. Disponible en 10-12-2023, <http://dialnet.Unirioja>art..>
- López, David “¿Qué es un podcast educativo?”, 23- mayo-2023, Instituto Digital de los Negocios, *Linkedin*. Disponible en <http://es.linkedin.com>.
- Pérez Fernández, Carmen (2007): “Dinamización de las clases de conversación y estrategias de enseñanza de lengua oral “, *redELE*, número 11. Disponible en 2-1-2024 <http://www.educacionyfb.gob.es>
- Pinilla-Gómez, Raquel (2005), *Bien Dicho*, SGEL, Madrid.
- -----(2005) “La expresión oral”. En Sánchez Lobato, Jesús Y Santos Gargallo, Isabel (eds.): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español, como L2/LE*, pp. 879-898, SGEL, Madrid. Disponible en <https://ele.sgel.es>.
- Real Academia Española (2023), *Diccionario de la lengua española* 23.7. Disponible en <https://dle.rae.es>.
- Romanos, Andrea, “Las apps para aprender idiomas: ¿método revolucionario o complemento a la enseñanza?”, *Universitat Operta de Catalunya*, 29-1-2024. Disponible en 20-2-2024 <http://www.uoc.edu>News>.
- Sánchez Burbano, Jennyfer, Castañeda Vega, Andrea y Londoño Velásquez, Andrés Felipe (2016). *Uso de aplicaciones móviles para el aprendizaje de una lengua extranjera*. Universidad de La Selle, Facultad de Ciencias de la Educación, Bogotá. Disponible en 5-11-2023. [https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas/](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/).
- Sándor, László (2011): *Conversar es fácil, Diálogos para la comunicación diaria*, Edelsa, Madrid
- Vega, Adrián Gordaliza (2020): *Conversaciones es español fácil: diálogos con actividades para estudiantes de español*, Independently published, London.